

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

224

SANTA RITA

Maestro EDELMIRA C. DE MALDONADO Escuela Nº 318

Fojas 32

OBSERVACIONES

1
Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero.

Departamento Figueroa.

Directora. Edelmiria C. de Maldonado.

Datos para el "Folklore Argentino".

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.
Provincia de Santiago del Estero.
Departamento Figueroa. 2
Directora. Edelma C. de Maldonado.
Narrado por Pedro Juan Manilla 50 años de edad.

Canción popular.

Vidalita.

Dicen que de la ciudad
salen a ratificar
pobre las madres
cuantas sentiran.
Los jóvenes de dieciocho
a la guardia nacional
pobre las madres
cuantas sentiran.
Vamos compañeros
vamos a presentar
pobre las madres
cuantas sentiran.
Nos presentamos allí
nos toman la medida
pobre las madres
cuantas sentiran.
Seguimos viaje
a su destino
pobre las madres
cuantas sentiran.
Nosotros los varoncitos
somos para ver y sufrir
pobre las madres
cuantas sentiran.
Pongo el fusil al hombro
hago la veria y adios

pa bre las ma dres
cuantas sentuan.
fin

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero.

Departamento Figueroa.

Directora: Edelmiria C. de Maldonado.

Narrado por Estanislao González 35 años de edad.

El gato con relaciones (Los aires)

Joven.

Quereme fiero fiero
por esa tu cara fiero
llena de garabatos
vengo cada rato.

Mujer. Tienes el andar de un cuervo
el sombrero a lo cantero
solo las alas de faltan
para ser un pavo entero.

Joven. Por esta calle me voy
por la otra pego la vuelta
la relación que has hechado
es como para tu abuela la tuesta.

Mujer. De donde sale este joven
revoleado en la ceniza
no tendría padre ni madre
que no te da para camisa.

Joven. Florcita blanca blanca
por ser florcita de ahazar
aquí me vas avisar
con quien te vas a casar.

Mujer. Devalde te has de estirar
como verdolaga en huerta
y has de quedar tironeando
como cajchi en osamenta.
(perro)

Mujer - Me gusta ver a un pobre
cuando esté enamorado
el sombrero sobre los ojos
y las hilachas colgando.

Lo ven - En el orcón de mi rancho
tengo una barilla colgada
para pegar en la canilla
a esta destornillada.

fin

3
Santa Rita. Ec. Nacional N° 318.
Provincia de Santiago del Estero. 4
Departamento Figuerod.
Directora. Edelmina C. de Maldonado.

Dichos

3
Achalay, dijuna, caracho, relay
may, ujula, viditai, guarita
senoitai
4
5
5

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318,
Provincia de Santiago del Estero.
Departamento Figueroa.

5

Directora. Edelmina C. de Maldonado.

Narrado por Don Cariano Medina 73 años de edad.

Supersticiones relativas a fuegos fatuos.

Se cree que la luz mala aparece en sitios donde antiguamente enterraban dinero y que para describir solo lo hacen hombres de coraje.

Cuenta como un caso verídico que a una persona llamado Manuel Corbalán lo perseguía el alma y que siempre lo hablaba; por fin se resolvió hablarlo. El alma le había dicho que no le tenga miedo y que vaya debajo del árbol aquel que siempre descansaba, y se ponga boca abajo para que lo hable, y así lo había hecho. Le dijo: aquí me mataron los bandoleros y quitándome todo lo que llevaba enterraron aquí, y vá. va sacar lo que hay enterrado, y se retiró. Inmediatamente se va a su casa y trae una pala y principió a cavar donde encontró apero chapado feno igualmente y una bolsa con plata. Este hombre dice que era pobre y con el dinero encontrado compró hacienda y se volvió un hombre rico.

5
Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero. 6

Departamento Figueredo.

Directora: Edelmina C. de Maldonado.

Narrado por Don Rosa Salto. 84 años de edad.

Supersticiones relativas a faenas rurales.

Para obtener buena cosecha del maíz, dicen que sacaban de la espiga los granos dejando los de las puntas y a la espiga arrojaban al río.

Para la siembra de la sandía, se sacan las semillas de las sandías mas chiquitas de un solo lado y se siembra señal de buena cosecha.

Para el zapallo se hace igualmente; lo mismo para el melón.

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318

Provincia de Santiago del Estero.

Departamento Figueroa.

Directora. Edelmira C. de Maldonado.

Narrado por Doña Natividad Campos 70 años de edad.

Supersticiones relativas a muerte etc.

Cuenta que antiguamente cuando moría una persona después del velorio al día siguiente levantaban el cadáver y lo hacían dar vuelta la casa en señal de despedida.

Al depositar el cadáver en la sepultura, todos los parientes le echaban un puñado de tierra como una despedida.

Si sobra la tierra después de tapado el cadáver, quiere llevar un pariente.

Igualmente cuando el cuerpo está ferozo señal de que va a morir otro de la familia.

7
Santa Rita Esc. Nacional N° 318.
Provincia de Santiago del Estero. S
Departamento Figueroa.

Directora. Edelmina C. de Maldonado

Refranes.

Si faltará de que reirse dijo el salao cuando
murió su madre. Hijo y tigre, o vero hay
res^s la gorra no es como el sombrero. S

Por mucho maduzgar amanece más temprano.
El buey lerdo toma el agua turbia. S

Quando un burro rebuzne los demas debens
parar la oreja. Tal palo, tal astilla. S

La paja, en ojo ajeno se ve. S

El que de amigos carece prueba que no los
merece. S

En boca del mentiroso, lo cierto se hace dudoso.

En linea cerrada no entran moscas.

El que calla ~~astanga~~. S

Lo sé, con los bueyes que ~~haro~~ ^{pero}. S

El que anda dentro la miel ~~halgo~~ se le pega.

En casa del henero cuchillito mangorrito. S

Otro que bien baila al son de la paila. S

Siete oficios, catorce necesidades. S

Échenseles sobre las renas, para eso es la vida
para darle gusto a la ufpila.

Heche al pecho que salga el humo derecho.

Amien recuerda de roma, luego aromea.

Refranudo y desnudo.

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero.

Departamento Figueroa.

Directora. Edelmira C. de Maldonado.

Narrado por Don Luciano Medina 73 años de edad.

Supersticiones relativas a fenómenos naturales.
Se dice que el rayo es atraído en los árboles cuyos troncos están habitados por víboras que tienen el cuerpo cubierto de pelos y cascabeles.

Que poniendo una cruz de palma en la puerta de la casa se evita de que caiga el rayo.

Cuando se pega la brasa en la paba según la parte se dice lo siguiente: adelante dinero y a atrás virita.

Santa Rita. Esc. Nacional N. 318.

Provincia de Santiago del Estero.

10

Departamento Figueroa.

Directora. Edelmina G. de Maldonado.

Narrado por Doña Natiridad Campos 70 años de edad.

Curanderismo.

Forma como lo hacen: piden la orin en un frasquito blanco y ponen al sol a distancia de tres o cuatro metros y desde allí mirando al frasco dicen la enfermedad del paciente y dan la receta cobrando por ello dos pesos.

Partiendo un pollo negro se le aplica en la cabeza, esto se hace con dos o tres hasta que calme la fiebre.

Cuando a una parturienta le ha pasado la hora de su alumbramiento, le dan asufre machado en una yema de huevo y ~~hace~~ aceite comun ratiéndolo bien y luego da a luz muerto o vivo.

Reduciendo a polvo la cascara del quebracho blanco y toprando en té, provoca el aborto.

La picadura de la víbora se cura con la misma carne, cortando de la cabeza dos dedos hacia tras y se aplica en la herida y cura rápido.

Con una música con bialin y bombo sin que se aperciba el enfermo que le van a dar se cura la picadura de la araña.

Sacando a la iguana una especie de anillos de la cola y poniéndose en los dedos cura el aire.

Los dolores a los huesos se cura con una fratación ~~de~~ ^{con} grasa de tigre.

Se cura la detención de orin, tomando un té de una pata de chilacate (grillo).

Moliendo la pichanilla se hace un emplasto y se cura la picadura del humucuti.

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero.

11

Departamento Figueroa.

Directora. Edelmiria C de Maldonado.

Narrado por Doña Natividad Campos 20 años de edad

Plantas medicinales.

Se toma el pulco cuando se siente mal estar de estómago. El paico idm. El repa caballo se toma por agua o en té y cura la irritación.

La flor de malva para curar la tos, y las hojas haciendo hervir sirve para enemas.

El atamisqui haciendo hervir unos gajos se lavan los pies y cura el resfío.

La doradilla se toma en té, y calma los dolores de vientre.

El quimpi, tomado en té cura la tos.

La ortiga, moliendo se hace un emplasto y se aplica en la frente y calma el la emorragia de sangre de la nariz.

El paico tomado con miel cura la desintenia de sangre.

La raíz de coro se mezcla con porotos Londres y levadura y la yema de huevo rotiendo todo se hace parches y se pone en las sienes y cura el aire de la vista.

La salvia se toma en té y es digestivo.

La sarza se toma en baño para curar la circulación de la sangre. Tambien en té.

Cisaguello (flor amarilla) con la hoja de esta planta se cura la pasmadura en los ojos.

Una parturienta tomando en té la raíz de loca se hace venia la leche.

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero.

12

Departamento Figueroa.

Directora Edelmira C. de Maldonado.

Nacido por Don Rio Salto 148 años de edad.

Adivinanzas.

^{- caji -}
Loroína verde

^{- caji -}
Verde como loro

toroína piña.

malo como toro

Fijera.

Una niña rigurosa

amante del interés

primero para abrazarme

me ha de abrir los pies.

Aguja.

Con el piquito picotea

y con el upitillo (cjo) tironea.

Pallo.

De un peludonace un pelado

de un pelao nace un peludo.

Orillador
Cuatro niñas van a Francia

Corren y no se alcanzan.

La mosca.

Animalito vira vira

por una herida pierde la vida.

Aguja.

De Francia soy venido

en Córdoba soy rendido

cuando me sueltan soy perdido.

La vaca.

Dos qualapanes cuatro terrosos

cuatro melosos y un quita moscas.

Chancho.

Chaschiquito y trompetero.

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero. #

13

Departamento Liguera.

Directora Edmunda C. de Maldonado

Varado por Don Pío Salto 48 años de edad.

Adirrinanzas. (continuación)

Espejo.
Verde nace ^{Espejo.} verde se ena
cuando se seca se cortaja.

Espejo.

Mudo soy, ciego soy
toda seña te doy.

Naranjo.

Tronco de bronce
hoja de esmeralda
flor de plata
fruta de oro.

Durazno.

Duro me dicen
pero no soy duro
arriba estoy
pero no soy seguro.

Cerca.

Cuando más cerca, lejos va.

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero.

14

Departamento Figueras.

Directora. Edelmira C. de Maldonado.

Narrado por Don Casiano Medina. 73 años de edad.

Costumbres antiguas.

Se cuenta que antiguamente los indios mutilaban el cuerpo cuando morían y se pultaban en tinajas, encontrándose en la actualidad pedazos de tejas por ciertos puntos del lugar; encontrándose también tinajas con restos.

Los matacos dicen que ponían el cadáver arriba de los árboles durante un año y se persinaban así: *es la velita la lai*
enemigo de tarui

zapiro zapiro
menea tu.

Durante un año lloraban el ya se fue.

No tomaban la leche por ser blanca ni comían la carne por ser roja. Después de un año bajaban y enterraban el cadáver.

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero. 15.

Departamento Figueroa.

Directora. Edelina C. de Maldonado.

Narrado por Doña Natividad Campos 70 años de edad.

Arboles medicinales.

La hoja de tala tomado en té con sal sirve de purgante.

La corteza del mistal y la hoja tomado en té cura la tos. La hoja de rinal moliendo y poniéndole agua se cura el mal de ojo.

Con la hoja de tusca haciendo hervir se ~~usa~~ lava la herida; y con las mismas hojas se hace un emplasto y se aplica.

Con la hoja de quilin se cura el mal de ojo.

La corteza del chañar haciendo hervir se toma en té y cura la tos. Con la fruta haciendo alaja se toma y cura la hidropesía.

Santa Rita, Esc. N.º 318.

Provincia de Santiago del Estero.

16

Departamento Figueras.

Directora. Edelmiria C. de Maldonado.

Narrado por Don Casiano Medina de 73 años de edad.
Concuerdo por Don Segundo González. (C. Escalar)

Brujería.

Se cuenta que la salamanca es un sitio donde se aprende la brujería y el salón es debajo de tierra y a veces en las barrancas de los rios. Tiene dos puertas de entrada. En la primera estan los animales como ser sapos, víboras, víborones, arañas y ampalaguas; estos se distinguen de los otros animales porque las víboras, víborones ampalaguas tienen un tajo cerca la cola señal de que pertenecen alla. En la segunda puerta está Jesu Cristo y la Virgen Maria, que al pasar los saliban en la cara y se entran desnudos.

Cuenta que la brujería es una compaña que lo estudian en la salamanca; y cuando quieren hacer mal a una persona primero forman unas muñecas, despues hacen el retrato de la persona cuando esta dormida y luego en esas muñecas le ponen el mal, si es para que muera tiran la muñeca al rio, si para sanar la dejan. Estas brujas tienen compromiso con el diablo; y son los siguientes: amatorio, dadnificatorio, astro-loeal y divinación demoniaca.

El amatorio para atraer la persona que le interesa.

Dadnificatorio para hacer mal a otra persona.
Astroloeal de la cual se llevan de ciertas estrellas para hacer mal la obra.

Divinación demoniaca las que saben cuando se habla de ellas.

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.
Provincia de Santiago del Estero.
Departamento Figueroa.
Directora. Edelmira C. de Maldonado.
Narrado por Don Rosa Salto 81 años de edad.

17

Costumbres antiguas.

Al celebrar la víspera del santo de algunos amigos
o amigas, dicen que con anticipación mandaban
los preparos para la noche y ellos iban y
cantaban lo siguiente al presentarse en la puerta.

Apenas en el oriente
asomaba el sol brillante
se detuvo al mismo instante
por contemplar solamente
de su belleza al portentoso
para mí llegó el momento
de poderla celebrar
noches ses quisiera dar
con sonoros instrumentos.

Bajaron todas las diosas
cantando con voz sonora
al celebrar a la señora
la coronaron de rosas
adorne su tierra hermosa
por todo el orbe a porfía
las mozas con alegría
celebran en tonos graves
con dulce trino a las aves
con suave melodía.

Hay celebro al universo
en nombre de apolo apolo
me permita yo este verso
y le prometo y de versos

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero.

18

Departamento Figueras.

Directora Edelma C. de Maldonado.

Narrado por Don Rosa Salto. 81 años de edad.
Conocido por Don Segundo González. (E. Escalar)

Al celebrar la víspera del Santo. verso (continuación)

donés les prometeria
del paraiso bajaria
todas las diosas del canto
para el dia de su santo
les doy las felices noches
Que viva señora Juana
esta noche su hermosura
y sirviendo la luz fulgura
como flor en primavera
allá el sol en su canera
brilla con mas lucimiento
todas las aves de intento
acudieron en su infancia
escalaban su fragancia
por ser su dia mañana.
fin.

Santa Rita, Ec. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero.

19

Departamento Figueroa.

Directora: Edelmiria C. de Maldonado.

Viado por Don Rosa Salto. 81 años de edad.

Matrimonios.

Se cuenta que antiguamente los matrimonios festejaban de la manera siguiente: Cuando los novios y acompañantes valvian a sus casas despues de casarse iban al encuentro hombres a caballo dando rivas a los novios, padrinos y acompañantes; de antemano dicen que preparaban gallos blancos teñidos de diferentes colores y que con ellos castigaban los caballos hasta que estos animales quedaban destrozados, y lo hacian acompañado con canto. Mientras que otras parejas bailaban la media caña.

Los versos a los novios.
Canto.

Viva el novio y novia
viva el padrino y la madrina
vivan los señores acompañantes
que la Virgen del Rosario
los haga buenos casados
y el Señor que los bendiga.

Al los novios cuando se bajan de a caballo.

Perdón pido a los ayentes
que no interrumpen la alegría
a pesar que no sería
Este canto inutilmente
pues veo que honradamente

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero

Departamento Figuerosa.

Directora. Edelmira C. de Maldonado.

Narrado por Don Rosa Salto 81 años de edad.

20

Wensos a los novios. (continuación)

Celebre este casamiento

como parte en momento

como una honrada victoria

felicito al novio y la novia

en este feliz momento.

Mi señor novio y la novia

yo ruego al Poder Divino

ya que a sido mi destino

que vivan con placer y alegría

y retengan en la memoria

el mas sagrado deber

para que cuando llegue a ser

el hombre esposo y ella madre

pues Dios les ha dado ese poder.

En las redes del mar

se encuentra hoy por su gusto

ese deber sagro y gusto

y estan en la edad de su flor

de los dos el resplandor

ya que lo marca el destino

de ser feliz compañero

que vivan un siglo entero

con amor dicha y cariño.

Les felicito a Vds. madres

que gocen de regasijo

de estos dos queridos hijos

que ya pronto seran padres

y que el amor les consagre
con cariño y reuerencia
en este cuadro desente
no hay penas que agrabien
que viva el novio y la novia
y vivan todos los presentes.
fin

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero.

Departamento Figueroa.

Directora. Edelmiro C. de Maldonado.

Narrado por Don Casiano Medina 73 años de edad.

21

Supersticiones relativas animales.

La lechuga anuncia la muerte de una persona llegando al patio de una casa.

El zorro, cuando llega en una casa anuncia la muerte de un miembro de la familia.

El cardenal, que cuando se sienta en el árbol del patio de la casa y canta, anuncia lluvia.

Cuando la vaca sacude la puerina y sacude la puerina hacia tras señal de lluvia.

El pájaro ventero cuando canta en el patio de la casa, anuncia la llegada de una visita.

El quitilipi (mocho) que cuando ~~canta~~ grita en sentido opuesto de donde se encuentra, anuncia la muerte de una persona que queda al lado contrario.

El perro cuando se arrastra con la cola señal de que muere un conocido.

Santa Rita, Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero. 22

Departamento Figueroa.

Directora Edelmina C. de Maldonado.

Varado por Doña Candelaria de Salto. 65 años de edad.

El alma mula.

Se cuenta que el alma mula antes de salir de la casa, se da unos revolcones en la cama hasta que queda formada en mula y sale generalmente en la punta del viento sud. A medida que rebuzna se le caen chispas de fuego; tiene freno chapado; y para salvarla le sacan las cabezadas a la rueta de una esquina; y esto lo hace un hombre de coraje, haciéndole en requida un tajo en la oreja y queda salvada. Aún se cree que actualmente existe. Se dice que se forma de una mujer que tenga relaciones amorosas con un cuñado, padre o hermano.

Santa Rita. Ec. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero. 23

Departamento Figueroa.

Directora. Edelmia C. de Maldonado.

Narrado por Josefa Salto. 20 años de edad.

Juegos infantiles.

Doña Beresa. (canto)

Una dona tenía cadena
samba lujo perra cajera.
doña Beresa tienda la mesa
para comer carne y cabeza
llame los gringos
para tomar vino y cerveza.

Arroz con leche (canto)

me quiero casar
con una señorita
de San Nicolás.
que sepa bordar
que sepa tejar
que sepa abrir la puerta
para ir a jugar.

El viejo Simón
y la vieja Simona
andan por las calles
en gran conversación.

La vieja le pide
para un peinetón
el viejo se enoja
y le da un arañón.

Lo soy la viudita
del barrio del rey
me quiero casar
Y no encuentro con quien

con esta si
con esta no
Con esta señorita
me caso yo.

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.
Provincia de Santiago del Estero.
Departamento Figueroa.
Directora. Edilmia C. de Maldonado.
Narrado por Don Casiano Medina de 73 años de edad.

24

Fantasma y duendes.

Se cuenta que las fantasmas salen de bajo de tierra en diferentes formas: unas veces de chanchito otras veces de perro y otras en forma de hombre y que generalmente aparecen a la media noche y a la oración y que consterna temor y que habido personas que han quedado mudos con el miedo viendo esto.

El duende, persigue a las personas que llevan el cabello largo y se enamora de las trenzas. le insiste ofreciéndoles dinero con el objeto de apoderarse de ellas. Este sale toras de sieta, unas veces a pie otras a caballo; y cuando lo hace a caballo toda la aperada en chapada y anda con sombrero grande y dice que tiene ojos grandes y dos dientes largos a delante.

Santa Rita. Ex. Nacional N° 318.
Provincia de Santiago del Estero.
Departamento Liguera. 25
Directora. Edelmira C. de Maldonado.
Narrado por Juan Cruz Serrano. 50 años de edad.

La muerte del angelito.

Se cuenta que cuando muere un chico lo visten con una mortaja blanca, arreglándolo sobre de una mesa, a la cual le ponen flores de género de papel en cintas en forma de cordones.

Unas son dedicadas de la madrina y otras de los parientes, y las florecitas dicen que son enviadas a los ángeles que están allí.

La madrina es obligada a ponerle el baile ~~para~~ ^{por} que ~~tan~~ solo así llegará al cielo.

En caso de no estar presente alguno de los tíos o parientes más allegados se prestan para ponerle el baile y así lo tienen por varios días. Terminada la función del velorio le cantan los siguientes versos.

Versos del angelito.

Para cantar este verso

resó primero el bendito
también pido que me atienda
la madre del angelito.

Desde mi casa he venido
con una vela en la mano
a velar este angelito
que el Señor le ha llamado.

Angelito de mi vida
llevas ramos en la mano
en el cielo en la gloria
ragais por tus hermanitos.

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero.

26

Departamento Figueira.

Directora: Edelmiria C. de Maldonado.

Narrado por Juan Cruz Serrano. 50 años de edad.

Versos del angelito (continuación)

Angelito de mi vida
compuestito con varias flores
en el cielo y en la gloria
rogáis por picador.

Adios madre de mi vida
trance de todos mis ramos
ya se va mi querido hijo
nacido de mis entrañas.

Dios se lo pague mi madre
de la leche que me has dado
por última despedida
echame tu bendición.

Adios madre de mi vida
ya varta para llorar
que a de mojar las alas
y no he de poder volar.

Dios se los pague señores
funciones por mi han armado
yo voy muy agradeido
con los que me han acompañado.

Adios madre de mi vida
con esto yo ya me voy
en el cielo y en la gloria
comiendo flores estoy.

Adios mi madre y mi padre
mi madrina y mi padrino
ya se va sus queridos
derecho al cielo divino.

La madre del angelito
y los parientes del duelo
este verso que canto
que les servirá de consuelo.
Aquí se acaba este verso
de esta corta explicación
que traigo en la memoria
para la celebración.
fin.

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero.

Departamento Figueroa.

27

Directora. Edelmina C. de Maldonado.

Narrado por la Señora Santos de Salto. 38 años de edad.

Canciones infantiles.
Canto a la madre!

Mi mamá me quiere
me cuida y me besa
rezando conmigo
de noche me acuesta.
me dice cariños
me viste y sustenta
mi mamá me quiere
me cuida y me besa
rezando conmigo
de noche me acuesta.

Duerme vida mía
duerme sin pena
porque al pie de la cuna
tu madre vela.
A dormir van las rosas
de los rasales
a dormir va mi niño
porque ya es tarde.

A mi niño la noche
le causa espanto
duerme que yo te velo
que yo te canto.

Estrellitas del cielo
rayos de luna
alumbrad a mi niño
que esta en la cuna.

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.
Provincia de Santiago del Estero.
Departamento Figueroa.
Directora. Edelmiria C. de Maldonado.

28

Frasos hechas en mates.

Ponga un copa de vino.
La hombre salió en caballo.
El mujer durmiendo.
El flor es amarillo.
El cola de la mula
El niña va
La perro mordió a Carmén.
Una dia vi la maestra.
Céha la mate chinita.
El casa está lejos.
Yo no quiero la pan.
Ayudame el mesa
Sirvalo que yo ya lo te sirva.

Santa Rita. Ex. Nacional N° 318.
Provincia de Santiago del Estero. 29
Departamento Figueroa.
Directora. Edelmina C. de Maldonado.

Montes en palabras sueltas.

Jesús
Carmén
María
Santos
Felipa
Luis
Candido
Valentin
Ramon
Hipalito
Miguel
Martina
Angel
A queda

Sabana
Cafe
Páleo
Azúcar
Cáballas
Pécal
Medias
Arbol
Lechi

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero. 30

Directora. Edelmiria C. de Maldonado.

Nacido por Don Rio Salto 48 años de edad.

Apodos.

Pasaumãñana

Uatalo

Quibaltillo

Masa la albita

Gualo

Soco

Ispalito

Moco

Basurita

Tuto

Gallitu

Coratilla

Inallo

Llanti

Palu

Tollela

Tuanchu

Pedopedo

Ydu

Bira

Lillu

Ulitu

Pillila

Uchiva.

Santa Rita. Esc. Nacional N° 318.

Provincia de Santiago del Estero.

31

Departamento Figueroa.

Directora. Edelmiro C. de Maldonado.

Narrado por Doña Santos de Salto 34 años de edad.

Plantas que se emplean en la tintorería.

En balda, chilea y mansanilla silvestre se tiñe el color amarillo.

En jumi se tiñe el color plomo.

Con la raíz de patas, se tiñe color café rubio.

Con la cáscara de la turca, se tiñe café.

Con el tallo del garabato, se tiñe un color verde claro.

Con el olin, se tiñe el color naranja.

Con la grana se tiñe un color encarnado.

**FOJA EN
BLANCO**